

Journals

No. 87

Monday, October 21, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 87

Le lundi 21 octobre 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-297, An Act to revoke the conviction of Louis David Riel.

Mrs. Tremblay (Rimouski — Témiscouata), seconded by Mr. Landry (Lotbinière), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut.

Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-297, Loi annulant la déclaration de culpabilité de Louis David Riel.

M^{me} Tremblay (Rimouski — Témiscouata), appuyée par M. Landry (Lotbinière), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut.

M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0899, 352-0942 and 352-0952 to 352-0955 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-352-10H;
- (2) No. 352-0958 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-352-15I.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0899, 352-0942 et 352-0952 à 352-0955 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-352-10H;
- 2) n^o 352-0958 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-352-15I.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Vanclief (Prince Edward — Hastings), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-34, An Act to establish programs for the marketing of agricultural products, to repeal the Agricultural Products Board Act, the Agricultural Products Cooperative Marketing Act, the Advance Payments for Crops Act and the Prairie Grain Advance Payments Act and to make consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-352-41.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 4, which includes this Report*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Vanclief (Prince Edward — Hastings), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-34, Loi constituant des programmes de commercialisation des produits agricoles, abrogeant la Loi sur l'Office des produits agricoles, la Loi sur la vente coopérative des produits agricoles, la Loi sur le paiement anticipé des récoltes et la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-352-41.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 4, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 38th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

White (North Vancouver)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 2, which includes this Report*) was tabled.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 38^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la justice et des questions juridiques:

White (North Vancouver)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 2, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du

Government in the House of Commons), Bill C-63, An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Elections Act and the Referendum Act".

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 38th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-1120) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1121);

— by Mr. Scott (Skeena), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 352-1122);

— by Mr. Finlay (Oxford), one concerning profits from crime (No. 352-1123);

— by Mrs. Picard (Drummond), one concerning the Senate (No. 352-1124);

— by Mr. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe), two concerning profits from crime (Nos. 352-1125 and 352-1126), two concerning impaired driving (Nos. 352-1127 and 352-1128) and one concerning landmines (No. 352-1129);

— by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), one concerning national unity (No. 352-1130).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-56 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-14 — Mr. White (North Vancouver) — With respect to the Squamish Indian Band in North Vancouver, what has the Federal Department of Indian Affairs and Northern Development determined to be (a) the total number of Band members living on the Reserve, (b) the total amount of funding provided to the Band in each of the years from 1990 through 1995 from all federal government sources including, but not limited to, transfers and grants for any purpose, government leases of land from the Band, housing costs, education and training, special purpose funding, and (c) income from the Park Royal South Shopping Centre lease collected on behalf of the Band?

gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi référendaire».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 38^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-1120) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-1121);

— par M. Scott (Skeena), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 352-1122);

— par M. Finlay (Oxford), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-1123);

— par M^{me} Picard (Drummond), une au sujet du Sénat (n^o 352-1124);

— par M. Calder (Wellington — Grey — Dufferin — Simcoe), deux au sujet de profits d'un acte criminel (n^{os} 352-1125 et 352-1126), deux au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n^{os} 352-1127 et 352-1128) et une au sujet des mines terrestres (n^o 352-1129);

— par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-1130).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-56 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-14 — M. White (North Vancouver) — En ce qui concerne la bande indienne Squamish de North Vancouver, à quel montant s'élève, selon les chiffres du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord: a) le nombre total des membres de la bande vivant sur la réserve; b) le montant total du financement fourni à la bande chaque année de 1990 à 1995 par tous les organes du gouvernement fédéral, notamment sous forme de transferts, de subventions, de location de terrains de la bande par le gouvernement fédéral, de frais de logement, d'éducation et de formation, de financement spécial, etc.; c) les revenus générés par la location du centre commercial Park Royal South et recueillis au nom de la bande?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–352–14.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food), — That Bill C–51, An Act respecting the water resources of Nunavut, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C–49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Massé (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Rocheleau (Trois–Rivières), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C–49, An Act to authorize remedial and disciplinary measures in relation to members of certain administrative tribunals, to reorganize and dissolve certain federal agencies and to make consequential amendments to other Acts, because the principle of the said Bill does not allow for the possibility for any parliamentary mechanism governing the appointment or revocation of the appointment of members of administrative tribunals.”

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies’ Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Tremblay (Lac–Saint–Jean), seconded by Mr. Lavigne (Beauharnois — Salaberry), — That Bill C–5, in Clause 104, be amended by replacing lines 32 to 39 on page 62 with the following:

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–352–14.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Goodale (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), — Que le projet de loi C–51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l’article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C–49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l’égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Massé (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l’Infrastructure), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s’élève un débat.

M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Rocheleau (Trois–Rivières), propose l’amendement suivant, — Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C–49, Loi autorisant la prise de mesures correctives et disciplinaires à l’égard des membres de tribunaux administratifs, portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux et modifiant certaines lois en conséquence, parce que le principe dudit projet de loi ne prévoit pas le concept d’un mécanisme parlementaire régissant la nomination et la révocation des membres au sein desdits tribunaux.»

Il s’élève un débat.

À 18h30, conformément à l’article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C–5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l’insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l’impôt sur le revenu, dont le Comité permanent de l’industrie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Tremblay (Lac–Saint–Jean), appuyé par M. Lavigne (Beauharnois — Salaberry), — Que le projet de loi C–5, à l’article 104, soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 33, page 62, de ce qui suit:

“104. Section 177 of the Act is repealed.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

«104. L'article 177 de la même loi est abrogé.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 136)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Brien	Dalphond-Guiral	de Savoye	Deshaies
Dubé	Duceppe	Fillion	Gagnon (Québec)
Gauthier	Guay	Guimond	Jacob
Lalonde	Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Lefebvre	Loubier	Mercier	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Sauvageau	St-Laurent	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne—32

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Adams	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bellemare	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collenette	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Gaffney
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Goodale
Graham	Harb	Grose	Guarnieri
Hanger	Hickey	Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Churchill)
Harvard	Iftody	Hoepfner	Hopkins
Hubbard	Karygiannis	Irwin	Jackson
Jennings	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Manley	Lincoln	Loney
MacAulay	Marleau	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Maloney	McKinnon	Manning	Massé
Marchi	McWhinney	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
McCormick	Milliken	McLaughlin	Mitchell
McTeague	Nault	Mills (Broadview—Greenwood)	Pagtakhan
Mifflin	Perić	O'Reilly	Peterson
Murray	Phinney	Peters	Proud
Patry	Reed	Pickard (Essex—Kent)	Richardson
Pettigrew	Rock	Regan	Serré
Ramsay	Sheridan	Scott (Skeena)	Solberg
Rideout	Strahl	Simmons	Taylor
Shepherd	Thalheimer	Szabo	Torsney
St. Denis	Vanclief	Thompson	Walker
Telegdi	Whelan	Volpe	Williams
Valeri	Zed—146	White (Fraser Valley West/Ouest)	
Wappel			
Wood			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bélangier	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)
Collins	Comuzzi	Crête	Cullen
Daviault	Debien	Dumas	English
Fry	Galloway	Gerrard	Godin
Jordan	Keyes	Langlois	Lastewka
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)
McGuire	Ménard	Minna	O'Brien (London—Middlesex)
Pillitteri	Pomerleau	Robichaud	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Tremblay (Rosemont)	Wells	Young	

Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, as amended, be concurred in at report stage.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 137)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anderson
Assad	Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/ Sud—Centre)
Baker	Bakopanos	Barnes	Bevilacqua
Beaumier	Bélaïr	Bellemare	Bonin
Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar	Bryden
Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Cannis
Caccia	Calder	Campbell	Chan
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Copps
Clancy	Cohen	Collenette	Cummins
Cowling	Crawford	Culbert	Dion
DeVillers	Dhaliwal	Dingwall	Dupuy
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Fewchuk
Easter	Eggleton	English	Fontana
Finestone	Finlay	Flis	Godfrey
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)	Guarnieri
Goodale	Graham	Grose	Harper (Churchill)
Hanger	Harb	Harper (Calgary West/Ouest)	Hopkins
Harvard	Hickey	Hoeppner	Jackson
Hubbard	Iftody	Irwin	Knutson
Jennings	Karygiannis	Kirkby	Loney
Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Maloney
MacAulay	MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Marleau
Manley	Manning	Marchi	McKinnon
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Meredith
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)	McTeague	McWhinney	Mitchell
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	O'Reilly
Murphy	Murray	Nault	Peters
Pagtakhan	Patry	Perić	Pickard (Essex—Kent)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Regan
Proud	Ramsay	Reed	Scott (Skeena)
Richardson	Rideout	Rock	Simmons
Serré	Shepherd	Sheridan	Szabo
Solberg	St. Denis	Strahl	Torsney
Telegdi	Thalheimer	Thompson	Walker
Valeri	Vanclief	Volpe	Williams
Wappel	Whelan	White (Fraser Valley West/Ouest)	
Wood	Zed—145		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Asselin	Bachand	Bélisle	Bellehumeur
Blaikie	Brien	Dalphond—Guiral	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Fillion
Gagnon (Québec)	Gauthier	Guay	Guimond
Jacob	Lalonde	Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Lefebvre	Loubier	McLaughlin
Mercier	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Plamondon	Rocheleau	Sauvageau	St-Laurent
Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bélangier	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)
Collins	Comuzzi	Crête	Cullen
Daviault	Debien	Dumas	Fry
Gallaway	Gerrard	Godin	Jordan
Keys	Langlois	Lastewka	Laurin
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	McGuire
Ménard	Minna	O'Brien (London—Middlesex)	Pillitteri
Pomerleau	Robichaud	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)
Wells	Young		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Fry (Secretary of State (Multiculturalism)(Status of Women)),—That Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, be referred forthwith to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme)(Situation de la femme)),— Que le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 138)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bellemare	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin-Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Caccia	Calder
Campbell	Cannis	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Dion	Discepola	Dromisky	Duhamel
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey	Goodale	Graham	Harper (Churchill)
Grose	Guarnieri	Harb	Hubbard
Harvard	Hickey	Hopkins	Karygiannis
Ifody	Irwin	Jackson	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Manley
Lincoln	Loney	MacAulay	Massé
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	McTeague
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mills (Broadview—Greenwood)
McCormick	McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Nault
McWhinney	Mifflin	Milliken	Peric
Mitchell	Murphy	Murray	Phinney
O'Reilly	Pagtakhan	Patry	Regan
Peters	Peterson	Pettigrew	Serré
Pickard (Essex—Kent)	Proud	Reed	St. Denis
Richardson	Rideout	Rock	Torsney
Shepherd	Sheridan	Simmons	Walker
Szabo	Telegdi	Thalheimer	Zed—130
Valeri	Vanclief	Volpe	
Wappel	Whelan	Wood	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Blaikie	Brien	Cummins
Dalphond-Guiral	de Savoye	Deshaies	Dubé
Duceppe	Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier
Guay	Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)
Hoepfner	Jacob	Jennings	Lalonde
Landry	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Loubier	Manning	McLaughlin	Mercier
Meredith	Nunez	Paré	Picard (Drummond)
Plamondon	Ramsay	Rocheleau	Sauvageau
Scott (Skeena)	Solberg	St-Laurent	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne
White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—50		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bélanger	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)
Collins	Comuzzi	Crête	Cullen
Daviault	Debien	Dumas	Fry
Galloway	Gerrard	Godin	Jordan
Keys	Langlois	Lastewka	Laurin
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	McGuire
Ménard	Minna	O'Brien (London—Middlesex)	Pillitteri
Pomerleau	Robichaud	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)
Wells	Young		

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Marchi (Minister of the Environment), — That Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Marchi (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 139)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Allmand	Anderson	Assad
Assadourian	Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bellemare	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Caccia
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Clancy
Cohen	Collenette	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Dingwall	Dion	Discepola	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Iftody	Irwin	Jackson	Karygiannis
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lincoln	Loney	MacAulay	Manley
MacDonald	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maloney	Massé
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton Northwest/ Nord-Ouest)
McCormick	McKinnon	McLaughlin	Murphy
McTeague	McWhinney	Mifflin	Pagtakhan
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Peterson
Murray	Nault	O'Reilly	Proud
Patry	Perić	Peters	Rideout
Pettigrew	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Sheridan
Reed	Regan	Richardson	Taylor
Rock	Serré	Shepherd	Valeri
Simmons	St. Denis	Szabo	Wappel
Telegdi	Thalheimer	Torsney	
Vanclief	Volpe	Walker	
Whelan	Wood	Zed—133	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Asselin	Bachand	Bélisle
Bellehumeur	Brien	Cummins	Dalphond—Guiral
de Savoye	Deshaias	Dubé	Duceppe
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier	Guay
Guimond	Hanger	Harper (Calgary West/Ouest)	Hoepfner
Jacob	Jennings	Lalonde	Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre	Loubier
Manning	Mercier	Meredith	Nunez
Paré	Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay
Rocheleau	Sauvageau	Scott (Skeena)	Solberg
St-Laurent	Strahl	Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Venne	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—47	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Bélangier	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)
Collins	Comuzzi	Crête	Cullen
Daviault	Debien	Dumas	Fry
Gallaway	Gerrard	Godin	Jordan
Keys	Langlois	Lastewka	Laurin
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	McGuire
Ménard	Minna	O'Brien (London—Middlesex)	Pillitteri
Pomerleau	Robichaud	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rosemont)
Wells	Young		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi) — Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–29, Loi régissant le commerce interprovincial et l’importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu’il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 140)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bellehumeur
de Savoye
Fillion
Guimond
Jacob
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Manning
Paré
Rocheleau
St-Laurent
Venne

Asselin
Brien
Deshaies
Gagnon (Québec)
Hanger
Jennings
Lebel
Mercier
Picard (Drummond)
Sauvageau
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Cummins
Dubé
Gauthier
Harper (Calgary West/Ouest)
Lalonde
Lefebvre
Meredith
Plamondon
Scott (Skeena)
Thompson
Williams—47

Bélisle
Dalphond—Guiral
Duceppe
Guay
Hoepfner
Landry
Loubier
Nunez
Ramsay
Solberg
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Cohen
Crawford
Dingwall
Duhamel
English
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Grose
Harvard
Iftody
Kirkby
Lincoln
MacDonald
Marchi
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
Patry
Pettigrew
Reed
Rock
Simmons
Telegdi
Vanclief
Whelan

Allmand
Augustine
Barnes
Bevilacqua
Bodnar
Brushett
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
Dion
Dupuy
Fewchuk
Fontana
Godfrey
Guarnieri
Hickey
Irwin
Knutson
Loney
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Perić
Phinney
Regan
Serré
St. Denis
Thalheimer
Volpe
Wood

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Beaumier
Bhaduria
Bonin
Bryden
Cannis
Chan
Coppes
DeVillers
Discepola
Easter
Finestone
Gaffney
Goodale
Harb
Hopkins
Jackson
Kraft Sloan
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McLaughlin
Mifflin
Mitchell
O’Reilly
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Shepherd
Szabo
Torsney
Walker
Zed—133

Assad
Baker
Bélaïr
Blaikie
Boudria
Caccia
Catterall
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Dromisky
Eggleton
Finlay
Gagliano
Graham
Harper (Churchill)
Hubbard
Karygiannis
LeBlanc (Cape/Cap—Breton
Highlands—Canso)
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord—Ouest)
Murphy
Pagtakhan
Peterson
Proud
Rideout
Sheridan
Taylor
Valeri
Wappel

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Bertrand
Collins
Daviault
Galloway
Keys
Leblanc (Longueuil)

Bélangier
Canuel
Comuzzi
Debien
Gerrard
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)

Bergeron
Caron
Crête
Dumas
Godin
Lastewka
Leroux (Shefford)

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Cullen
Fry
Jordan
Laurin
McGuire

Ménard
Pomerleau
Wells

Minna
Robichaud
Young

O'Brien (London—Middlesex)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Pillitteri
Tremblay (Rosemont)

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-51, An Act respecting the water resources of Nunavut, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-51, Loi concernant les ressources en eau du Nunavut, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 141)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian
Bachand
Barnes
Bellehumeur
Blaikie
Boudria
Bryden
Cannis
Chan
Coppes
Dalphond-Guiral
Dhaliwal
Dubé
Easter
Fillion
Fontana
Gagnon (Québec)
Goodale
Guay
Harvard
Iftody
Karygiannis
Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Loubier
Maloney
Marleau
McKinnon
McWhinney
Mills (Broadview—Greenwood)
Nault
Paré
Peterson
Pickard (Essex—Kent)
Regan
Rock
Sheridan
Szabo
Torsney
Venne
Whelan

Allmand
Asselin
Baker
Beaumier
Bellemare
Blondin—Andrew
Brien
Caccia
Catterall
Clancy
Cowling
de Savoye
Dion
Duceppe
Eggleton
Finestone
Gaffney
Gauthier
Graham
Guimond
Hickey
Irwin
Kirkby
Landry
Lefebvre
MacAulay
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McLaughlin
Mercier
Mitchell
Nunez
Patry
Pettigrew
Plamondon
Richardson
Sauvageau
Simmons
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Volpe
Wood

Anderson
Augustine
Bakopanos
Bélair
Bevilacqua
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Cauchon
Cohen
Crawford
Deshaies
Discepolo
Duhamel
English
Finlay
Gagliano
Godfrey
Grose
Harb
Hopkins
Jackson
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lincoln
MacDonald
Marchi
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Mifflin
Murphy
O'Reilly
Perić
Phinney
Proud
Rideout
Serré
St-Laurent
Telegdi
Valeri
Walker
Zed—164

Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre/
Sud-Centre)
Bélisle
Bhaduria
Bonin
Brushett
Campbell
Chamberlain
Collenette
Culbert
DeVillers
Dromisky
Dupuy
Fewchuk
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Madeleine)
Guarnieri
Harper (Churchill)
Hubbard
Jacob
Kraft Sloan
Lebel
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
McCormick
McTeague
Milliken
Murray
Pagtakhan
Peters
Picard (Drummond)
Reed
Rocheleau
Shepherd
St. Denis
Thalheimer
Vanclief
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Hoepfner
Ramsay
Thompson

Cummins
Jennings
Scott (Skeena)
White (Fraser Valley West/Ouest)

Hanger
Manning
Solberg
Williams—15

Harper (Calgary West/Ouest)
Meredith
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock
Bertrand
Collins

Bélanger
Canuel
Comuzzi

Bergeron
Caron
Crête

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chrétien (Frontenac)
Cullen

Daviault
Galloway
Keyes
Leblanc (Longueuil)
Ménard
Pomerleau
Wells

Debien
Gerrard
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Minna
Robichaud
Young

Dumas
Godin
Lastewka
Leroux (Shefford)
O'Brien (London—Middlesex)
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Fry
Jordan
Laurin
McGuire
Pillitteri
Tremblay (Rosemont)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada) for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-668. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-668. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

ADJOURNMENT

At 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 19h10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.